

English / 英語

IBARAKI,



a Feast of Food & Culture



Ibaraki



WAttention

Indulge in the history, crafts and delicious food of Ibaraki

Ibaraki not only has agricultural products but also produces typical Japanese traditional crafts. Just like they put love and care into their produce, the people of Ibaraki spare no effort to make fabric and ceramics in the traditional way. When you walk through the cities filled with historical buildings you will encounter traditional crafts unique to Ibaraki Prefecture.



Koga City

Take a stroll through old streets lined by old walled samurai residences. Get lost on the winding roads and admire the small gardens and traditional houses. Stop for a visit at the Takami Senseki Memorial Museum, a top ranking official of the Koga samurai domain invested in Western studies.

b Farm to Table

At Mori Farm they grow rice, vegetables and soba using organic methods. The food prepared at "Yururi no Mori" uses only the freshest ingredients grown on the premises. Enjoy the seasonal cuisine while gazing at the idyllic Japanese countryside. Try your hand at one of the many agricultural experiences, such as rice planting, soba noodle making, potato digging or flower picking.

Yururi no Mori & Mori Farm Hours: 9am - 6pm (Restaurant 11am - 4pm), (Closed on Thursday)
Address: 1224-2 Kamikatata, Koga-shi Access: 15 min from Nogi Station (JR Tohoku Main Line) by car

The Best Silk in Japan

The Yuki Tsumugi fabric is known as the best silk in all of Japan and is even listed as a UNESCO Cultural Property. Soft to the touch and warm during colder seasons, the kimono woven from this fabric are said to adapt to their owners and has reached its final form after three generations. The delicate process can be done only by hand, as the silk is carefully spun into threads and the patterns are dyed before the weaving process begins. Every piece of Yuki Tsumugi is a product of true craftsmanship.



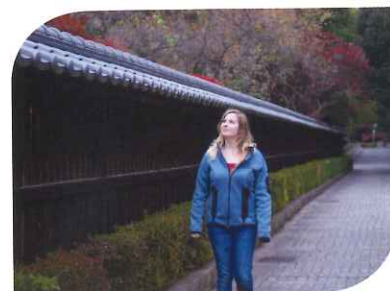
g Yuki Tsumugi Museum

Get a closer look at the famous yuki tsumugi in this museum. Discover the history of silk, admire original kimono and see why this piece of art is designated as a UNESCO World Heritage. After visiting the museum and gift shop, why not stop by the nearby café for lunch or tea with some traditional Japanese sweets?

Tsumugi no Yakata Gallery & Café Ichi no Kura
Hours: 9:30am - 5pm (Café 10am - 6pm), Closed Tue.
Admission: free Address: 12-2 Yuki, Yuki-shi
Access: 16-min from Yuki Station (JR Mito Line) on foot

Plongez-vous dans l'histoire, l'artisanat et les délices d'Ibaraki

Ibaraki ne produit pas seulement des denrées agricoles mais également des objets artisanaux traditionnels et typiquement japonais. Tout comme ils se consacrent avec amour et soin à leurs produits, les habitants d'Ibaraki ne ménagent pas non plus leurs efforts pour fabriquer des étoffes et des céramiques de manière traditionnelle. En flânant à travers les villes riches en bâtiments historiques, vous ferez la rencontre de cet artisanat traditionnel, unique à la préfecture d'Ibaraki.



La ville de Koga

Promenez-vous dans les vieilles rues bordées d'anciennes demeures fortifiées de samourais. Perdez-vous dans les ruelles sinueuses et admirez les petits jardins et les maisons traditionnelles. Arrêtez-vous pour une visite au musée commémoratif Takami Senseki, un haut fonctionnaire du domaine de Koga, qui s'est consacré aux études occidentales.

b De la ferme à la table La ferme Mori cultive du riz, des légumes et du sarrasin avec des méthodes de culture biologique. Les plats du restaurant « Yururi no Mori » sont préparés uniquement avec des ingrédients frais cultivés sur place. Profitez de la cuisine de saison tout en admirant la campagne japonaise idyllique. Essayez l'une des nombreuses expériences agricoles telles que la plantation de riz, la fabrication de nouilles soba, la récolte de pommes de terre ou la cueillette des fleurs.

Yururi no Mori & Mori Farm Horaires d'ouverture: 9h00-18h00, 11h00-16h00 (restaurant) Fermé: jeu.
Adresse: 1224-2 Kamikatata, Koga-shi Accès: 15 min en voiture de la gare de Nogi (ligne JR Tohoku Main)



La meilleure soie au Japon

L'étoffe Yuki-tsumugi est connue comme étant la meilleure étoffe de soie du Japon et est même classé patrimoine culturel de l'UNESCO. Doux au toucher et chauds pendant les saisons froides, les kimonos tissés à partir de cette étoffe sont réputés pour s'adapter à leur propriétaire, et l'étoffe n'atteint sa forme finale qu'après trois générations. Le processus délicat ne peut être réalisé qu'à la main, car la soie est filée avec soin et les motifs sont teints avant le tissage. Chaque morceau de Yuki-tsumugi est un produit de véritable artisanat.



g Musée Yuki-tsumugi

Observez de plus près le Yuki-tsumugi dans ce musée. Découvrez l'histoire de la soie à Yuki, admirez des kimonos originaux, et comprenez pourquoi cet art a été désigné patrimoine mondial de l'UNESCO.

Après avoir visité le musée et la boutique de cadeaux, pourquoi ne pas vous arrêter au café à proximité pour déjeuner ou prendre un thé avec une confiserie japonaise traditionnelle ?

Tsumugi no Yakata / Galerie & Café Ichi no Kura
Horaires d'ouverture: 9h30-17h00 (fermé le mar.) / Café 10h00-18h00 (fermé le mar.) Tarif: gratuit (200 yens pour le musée) Adresse: 12-2 Yuki, Yuki-shi Accès: 16 min à pied de la gare de Yuki (ligne JR Mito)

Disfrute de la historia, las artesanías, y de la deliciosa cocina de Ibaraki

Además de productos agrícolas de gran demanda, la prefectura de Ibaraki también crea artesanía tradicional japonesa. De la misma manera en la que la gente de Ibaraki pone amor y gran cuidado a sus productos agrícolas, no escatiman esfuerzos para hacer las más bellas telas y cerámicas de la manera tradicional japonesa. Al caminar por las ciudades, llenas de edificios históricos, encontrará artesanías únicas de Ibaraki.



La ciudad de Koga

Tome un paseo por calles antiguas donde se conservan residencias amuralladas que pertenecían a los samurái. Admire las casas tradicionales japonesas y sus pequeños jardines. Visite el museo dedicado a Takami Senseki, un alto funcionario de la legión samurái de Koga quien dedicó gran parte de su tiempo a estudiar el mundo occidental.

b Visite la granja Mori Farm donde se cultiva arroz, verduras y soba utilizando métodos orgánicos. Los platillos servidos en Yururi No Mori utilizan sólo ingredientes frescos que se cultivan en las instalaciones. Disfrute de la cocina de temporada mientras contempla el idílico paisaje rural japonés. Vea con sus propios ojos la plantación de arroz japonés, la fabricación de fideos soba, la recolección de papa y de flores.

Yururi no Mori & Mori Farm Horario: 9am - 6pm / Restaurante 11am - 4pm (cerrado los jueves)
Dirección: 1224-2 Kamikatata, Koga-shi Cómo llegar: a 15-min en automóvil desde la estación Nogí (línea de tren JR Utsunomiya)



g Museo Yuki Tsumugi

Admire de cerca la famosa técnica japonesa yuki tsumugi de tejido de seda en este museo. Descubra la historia de la seda, admire el tradicional kimono japonés y vea por qué esta obra de arte es ya patrimonio mundial nombrado por la UNESCO. Después de visitar el museo y la tienda de regalos, ¿por qué no parar en alguna cafetería cercana para el almuerzo o el té con algún dulce japonés tradicional?

La mejor seda de Japón

La tela de Yuki Tsumugi se conoce como la mejor tela de seda en todo el Japón e incluso fue nombrada por la UNESCO como patrimonio cultural. Suave al tacto y cálida durante las estaciones más frías, se dice que los kimonos hechos de este tejido se adaptan a su dueño y llegan a su forma final después de tres generaciones. El delicado proceso sólo puede hacerse a mano pues la seda es cuidadosamente hilada y teñida antes del proceso de tejido. La famosa tela Yuki Tsumugi es un verdadero tesoro artístico.



Tsumugi no Yakata / Galería & Café Ichi no Kura

Horario: 9:30am - 5pm (cerrado los jueves.) / Café 10am - 6pm (cerrado los jueves.) Costo: Museo 200 yen, resto de las áreas gratis Dirección: 12-2 Yuki, Yuki-shi Cómo llegar: 16 minutos a pie desde la estación Yuki (línea de tren JR Mito)

享受茨城的歷史、工藝和美食

茨城有名的不只農產品，還有日本傳統工藝。
茨城人用種菜時的全心全意，用傳統工法製作紡織品與陶瓷。
在茨城散步，除了欣賞歷史建築之外，還可以看到茨城獨一無二的傳藝。



從農場到餐桌

森農場種植有機稻米、蔬菜和蕎麥；ゆるり之森堅持使用農場的新鮮食材製作料理，遊客可以一邊享受季節美食，一邊眺望日本鄉村景色。不妨嘗試插秧、手作蕎麥麵、挖馬鈴薯或摘花等戶外活動。

ゆるり之森 & 森農場 @ b

營業時間：9:00-18:00 / 餐廳 11:00-16:00 周四公休
地址：古河市上片田 1224-2 交通：從野木站 (JR 東北本線) 開車 15 分



古河市

走入時光隧道，回到武士時代，散步在滿是武士敷屋的老舊街道、欣賞蜿蜒小巷裡的花園和傳統建築、走訪鷹見泉石紀念館都是不錯的選擇。鷹見泉石是古河藩的家老，鑽研蘭學多年。



日本頂級絲綢

結城絲綢是日本最高級的絲綢，被聯合國教科文組織列為文化資產。結城絲綢觸感柔順又保暖，據說做成的和服可以適應主人，並傳承三代。結城絲綢全程手工製作，先把絲紡成紗線，染色後再織成綢，每個製作過程都呈現極致工藝。



結城絲綢博物館

在這間博物館，你可以近距離接觸結城絲綢，學習結城絲綢的歷史、欣賞和服並了解為何結城絲綢被聯合國教科文組織列為世界遺產。逛完博物館、買完紀念品，不妨到附近的咖啡館用餐或喝茶，品嚐和菓子。

絲綢之館 / Gallery & Café 壱之蔵 @ g

營業時間：9:30-17:00 周二公休 / Café 10:00-18:00 周二公休
入場費：免費
地址：結城市結城 12-2
交通：從結城站 (JR 水戶線) 北口步行 16 分

享受茨城的历史、工艺和美食

茨城有名的不只是农产品，还有日本传统工艺。茨城人用种菜时的全心全意，不惜费时费工用传统工艺制作纺织品和陶瓷。漫步茨城，除了能欣赏到历史建筑以外，还可以看到茨城独一无二的传统工艺。



从农场到餐桌

森农场种植有机稻米，蔬菜和荞麦。Yururi no Mori 坚持使用农场的新鲜食材制作料理，游客可以一边享受季节美食，一边眺望日本乡村美景。不妨尝试插秧，手工荞麦面，挖马铃薯或摘花等户外活动。

Yururi no Mori & Mori Farm @ b

营业时间：9:00-18:00 / 餐厅 11:00-16:00 周四公休

地址：古河市上片田 1224-2 交通：从野木站 (JR 东北本线) 开车 15 分钟



古河市

走入时光隧道，回到武士时代，散步在满是武士房屋的老旧街道，欣赏蜿蜒小巷里的花园和传统建筑，走访鹰见泉石纪念馆都是不错的选择。鹰见泉石是古河藩的高级武士，钻研兰学多年。



日本顶级丝绸

结城丝绸是日本最高级的丝绸，被联合国教科文组织列为文化遗产。结城丝绸触感柔顺又保暖，据说做成的和服可以适应主人，并传承三代。结城丝绸全程手工制作，先把丝纺织成纱线，染色后再织成绸，每个制作过程都呈现极致工艺。



结城丝绸博物馆

在这间博物馆，你可以近距离接触结城丝绸，学习结城丝绸的历史，欣赏和服并了解为何结城丝绸被联合国教科文组织列为世界遗产。逛完博物馆，买完纪念品，不妨到附近的咖啡馆用餐或喝茶，品尝和式点心。

丝绸之馆 / Gallery & Café 卷之蔵 @ g

营业时间：9:30-17:00 周二休息日 / Café 10:00-18:00 周二休息日

入场费：免费

地址：结城市结城 12-2

交通：从结城站 (JR 水户线) 北口步行 16 分钟

이바라키의 역사, 공예, 그리고 맛있는 음식에 빠져 보세요

이바라키는 농산품뿐만 아니라 전통 일본 공예품들을 생산합니다.

주민들은 농산품뿐만 아니라 직물과 도자기 역시 전통 방식으로 정성을 담아 생산하고 있습니다. 전통적인 건물들로 가득한 이바라키 현을 걷다 보면 많은 독특한 전통 공예품들을 만나 볼 수 있습니다.



농장에서 식탁으로

모리 농장에서는 쌀, 채소와 소바를 유기농법을 사용해 키웁니다. "유루리 노 모리"에서는 농장에서 키운 가장 신선한 재료만을 사용합니다. 일본 시골의 아름다운 풍경을 즐기며 맛있는 계절 요리를 즐겨보세요. 또한 모내기, 소바 국수 만들기, 감자 캐기 또는 꽃따기 등 다양한 농장 체험을 즐겨보세요.

유루리 노 모리 & 모리 농장 @ b

영업 시간: 오전 9시 - 오후 6시 / 레스토랑: 오전 11시 - 오후 4시 (목요일 휴무)

주소: 고가시 가미카타타 1224-2 오시는 길: 노기역 (JR 우쓰노미야선)에서 자동차로 15분 거리

고가시

사무라이 시대로 돌아가 사무라이가 사는 오래된 집들이 있는 거리를 걸어 보세요. 굽이굽이 이어지는 길들을 걷다 보면 아름다운 작은 정원들과 전통 가옥들을 만나볼 수 있습니다. 그리고 서학을 연구했던 고가 사무라이 중 고위 관료였던 다카미 센세키 기념 박물관에 들러 보시기 바랍니다.

일본 최고의 실크

유키 쓰무기 직물은 일본 전역에서 최고의 실크로 손꼽히며, 유네스코 문화 유산으로 등록되어 있습니다. 부드럽고 추위에 따듯해지는 감촉으로, 유키 쓰무기로 만든 기모노는 옷을 입는 주인의 몸에 맞춰 3대가 지난 후 그 형태가 완성된다고 합니다. 이 섬세한 작업은 모두 수작업으로 진행되며, 실크는 조심스럽게 한 가닥, 한 가닥 실로 만들어지며, 옷을 짜기 전에 문양을 염색합니다. 유키 쓰무기의 하나하나가 모두 진정한 공예술을 보여줍니다.



유키 쓰무기 박물관

이 박물관에서는 유명한 유키 쓰무기 기술을 자세히 살펴볼 수 있습니다. 유키 실크의 역사를 알아보고, 오리지널 기모노를 보며 왜 유네스코 세계 유산으로 지정되었는지 그 아름다움을 확인할 수 있습니다. 박물관과 기념품점을 들린 뒤, 근처 카페에서 맛있는 점심 식사 또는 전통 일본 다과와 함께 차 한 잔을 즐겨보시기 바랍니다.

쓰무기 노 야카타 / 갤러리 & 카페 이치 노 쿠라 @ g

영업 시간: 오전 9시 30분 - 오후 5시 (화요일 휴무) /

카페: 오전 10시 - 오후 6시 (화요일 휴무)

입장료: 무료 (박물관 - 200 엔) 주소: 유키시 유키 12-2

오시는 길: 유키역 (JR 미토선)에서 도보 16분

ดื่มด่ำกับประวัติศาสตร์ หัตถศิลป์ และอาหารอร่อยของอิบารากิ

อิบารากิไม่ได้โดดเด่นเฉพาะด้านผลิตภัณฑ์การเกษตร แต่ยังมีผลงานฝีมือญี่ปุ่นดั้งเดิมอีกด้วย ชาวอิบารากิทุ่มเทกับการผลิตผ้าและเครื่องเคลือบดินเผาแบบดั้งเดิม แสดงให้เห็นว่าพวกเขาใส่ความรักและเอาใจใส่ลงไปเป็นผลงาน ขณะเดินไปในเมืองอันเต็มไปด้วยสิ่งปลูกสร้างทางประวัติศาสตร์ จะได้พบกับงานฝีมือดั้งเดิมที่มีเฉพาะในจังหวัดอิบารากิเท่านั้น



b Farm to Table

จากฟาร์มสู่โต๊ะอาหาร "Mori Farm" มีการปลูกข้าว ผัก และโซบะด้วยวิธีออร์แกนิก อาหารที่ "ยูริ โนะ โมริ" สร้างสรรค์ขึ้นนั้นใช้เฉพาะวัตถุดิบที่เก็บสดๆ ในฟาร์ม ขอเชิญมาเพลิดเพลินกับอาหารประจำฤดูกาล ระหว่างรับชมทิวทัศน์ชนบทอันเรียบง่ายของญี่ปุ่น มาทดลองปลูกข้าว ทำเส้นโซบะ ซูดมันฝรั่ง หรือเก็บดอกไม้กันได้

Yururi no Mori & Mori Farm

เวลา: 9:00-18:00 น. /ร้านอาหาร 11:00-16:00 น. (ปิดวันพฤหัสบดี)
ที่ตั้ง: 1224-2 คาไมคาตาตะ เมืองโคเคะ
การเดินทาง: นั่งรถยนต์ 15 นาทีจากสถานี Nogi (สาย JR Utsunomiya)

เมือง Koga

มาเดินเล่นบนถนนสายโบราณกับกำแพงโบราณ ซึ่งเป็นบ้านของชามุไรกันเถอะ ทลงทางไปในถนนที่คดเคี้ยว ชื่นชมความงามของสวนหย่อมและบ้านโบราณรอบๆ บริเวณ และเยี่ยมชมพิพิธภัณฑ์ "Takami Senseki Memorial Museum" อาณาจักรของชามุไรอันดับต้นๆ ของเมือง Koga ซึ่งอุทิศให้แก่การศึกษาตะวันตก



g Yuki Tsumugi Museum

เรียนรู้เกี่ยวกับ "Yuki Tsumugi" อันมีชื่อเสียงให้มากขึ้นได้ที่พิพิธภัณฑ์แห่งนี้ ค้นพบประวัติศาสตร์เกี่ยวกับผ้าไหมไหมแบบ "Yuki" ชื่นชมกิโมโนแบบดั้งเดิม แล้วจะเข้าใจว่าทำไมผลงานศิลปะชนิดนี้จึงได้รับการขึ้นทะเบียนให้เป็นมรดกโลกโดย UNESCO หลังเยี่ยมชมพิพิธภัณฑ์และร้านขายของที่ระลึกแล้วแวะนั่งพักที่คาเฟ่ใกล้เคียงเพื่อรับประทานอาหารกลางวันหรือดื่มชาพร้อมลิ้มรสขนมญี่ปุ่นแบบดั้งเดิมด้วยก็ไม่เลวเหมือนกัน

ผ้าไหมคุณภาพยอดเยี่ยมที่สุดในญี่ปุ่น

ผ้า "Yuki Tsumugi" เป็นที่รู้จักในฐานะผ้าไหมเนื้อดีที่สุดในประเทศญี่ปุ่น ขนาดที่ว่า UNESCO ขึ้นทะเบียนเป็นทรัพย์สินทางวัฒนธรรมเลยทีเดียว สัมผัสของมันนุ่มมือและให้ความอบอุ่นในฤดูที่อากาศหนาวเย็น กล่าวกันว่ากิโมโนที่ทอจากผ้าชนิดนี้ถูกปรับไปตามเจ้าของและปรับเปลี่ยนรูปลักษณะครั้งสุดท้ายหลังผ่านไปสามรุ่น ขั้นตอนการผลิตอันประณีตบรรจงใช้มือคนเพียงอย่างเดียว โดยไหมจะถูกนำไปปั่นเป็นเส้นแล้วย้อมลายก่อนเข้าสู่กระบวนการทอ "Yuki Tsumugi" แต่ละผืนจึงเป็นงานหัตถศิลป์อย่างแท้จริง



Tsumugi no Yakata / Gallery & Café Ichi no Kura

เวลา: 9:30-17:00 น. (ปิดวันอังคาร) / คาเฟ่ 10:00-18:00 น. (ปิดวันอังคาร)
ค่าเข้าชม: ฟรี (200 เยนสำหรับส่วนของพิพิธภัณฑ์)
ที่ตั้ง: 12-2 ชูจิ, เมืองชูจิ
การเดินทาง: เดิน 16 นาทีจากสถานี Yuki สาย JR Mito

Tìm hiểu và hòa mình vào dòng lịch sử, nghề thủ công và ẩm thực tuyệt vời của Ibaraki

Ibaraki không chỉ nổi tiếng với các sản phẩm nông nghiệp mà còn sản xuất những sản phẩm thủ công truyền thống điển hình cho văn hoá Nhật Bản. Giống như tình yêu và sự chăm sóc tỉ mỉ mà họ dành cho nông sản của mình, người dân Ibaraki cũng dồn hết tâm huyết vào các sản phẩm gốm sứ và vải dệt thủ công truyền thống. Đặt chân tới các thành phố có nhiều công trình lịch sử, bạn hẳn sẽ bắt gặp các sản phẩm thủ công truyền thống độc đáo của riêng Ibaraki.



Thành phố Koga

Tản bộ qua những con phố cổ với những căn nhà của các Samurai cổ kính nổi đầu san sát. Hay lạc bước trên những con đường uốn lượn và thích thú ngắm nhìn những khu vườn nhỏ xinh và những ngôi nhà truyền thống tại đây. Đừng quên dừng chân ghé thăm Bảo tàng Tưởng Niệm Ngài Takami Senseki, một thủ lĩnh Samurai - người đã đầu tư rất nhiều vào việc nghiên cứu phương Tây.

b Từ nông trại tới nhà hàng

Tại nông trại Mori, lúa, rau và Soba (kiều mạch) được trồng bằng phương pháp hữu cơ. Đồ ăn được chế biến tại "Yururi no Mori" chỉ sử dụng những nguyên liệu tươi ngon nhất được trồng ngay trên chính mảnh đất này. Tại đây, bạn vừa được thưởng thức ẩm thực theo mùa vừa có thể ngắm nhìn cảnh sắc yên bình vùng thôn quê Nhật Bản. Thử trải nghiệm công việc đồng áng như trồng lúa, làm mì Soba, đào khoai tây hay thu hoạch hoa.

Yururi no Mori & Mori Farm **Giờ mở cửa:** 9h sáng - 6h chiều / Nhà hàng 11h sáng - 4h chiều (Đóng cửa vào Thứ 5.) **Địa chỉ:** 1224-2 Kamikatata, Koga-shi **Cách di chuyển:** Lái xe 15 phút từ ga Nogi (Tuyến tàu điện JR Tohoku main)



Tơ lụa thượng hạng tại Nhật Bản

Yuki Tsumugi là loại lụa tốt nhất ở Nhật Bản và được UNESCO công nhận là một di sản văn hoá. Những bộ Kimono được dệt từ loại vải mềm mại và đặc biệt rất ấm áp trong mùa lạnh này được hoàn thiện qua ba giai đoạn. Quá trình phức tạp này được làm hoàn toàn thủ công; người thợ sẽ cẩn thận kéo tơ thành từng sợi chỉ; tấm lụa hoàn thành sẽ được nhuộm màu trước khi bắt đầu dệt. Mỗi mảnh Yuki Tsumugi đều là thành quả của kỹ thuật dệt vải tài hoa.



g Bảo tàng lụa Yuki Tsumugi

Tìm hiểu kĩ hơn về lụa Yuki Tsumugi nổi tiếng tại bảo tàng này. Khám phá lịch sử tơ lụa tại Yuki, tán thưởng những bộ Kimono độc đáo và tìm hiểu vì sao loại lụa này được UNESCO công nhận là di sản thế giới. Sau khi tham quan bảo tàng và cửa hàng đồ lưu niệm, hãy dừng chân tại một quán cà phê gần đó để ăn trưa hoặc dùng trà với một loại kẹo truyền thống của Nhật Bản.

Tsumugi no Yakata / Phòng trưng bày và quán cà phê Ichi no Kura

Giờ mở cửa: 9h30 sáng - 5h chiều / Café 10h sáng - 6h chiều (Đóng cửa Thứ 3) **Vé vào cửa:** miễn phí (Tham quan bảo tàng: 200 Yên) **Địa chỉ:** 12-2 Yuki, Yuki-shi **Cách di chuyển:** Đi bộ 16 phút từ ga Yuki (Tuyến tàu điện JR Mito)